

中心：_____

姓名：_____

1120501 大專院校學生中翻英短文翻譯題目

因此我有時想，Peter，你真是聰明。你來時是活潑、光亮的天真；你去時也還是一個光亮、活潑的靈魂。你來人間真像是短期的過客，你知道的是慈母的愛，陽光的溫暖和與花卉的美麗；你離開了媽媽的懷抱，你回到了天父(Father)的懷抱，我想祂聽你開心地回報這番作客的經驗，祂上年紀的臉上一定佈滿著笑容。你的小腳不曾碰著過無情的荊棘，你穿來的白衣不曾沾染泥污。

活潑的 lively

光亮的 brightly

天真 innocent

短期的 short-term

過客 passer-by

無情的 ruthless

荊棘 thorn

沾染 contaminate

泥汙 mud

中心：_____

姓名：_____

1120501 大專院校學生中翻英短文翻譯參考答案

Therefore, Peter, sometimes I thought you were really smart. You were lively and brightly innocent when you came, and you were still a bright and lively soul when you left. You were really like a short-term passer-by when coming to this world; you knew the love of the kindly mother, the warmth of the sun and the beauty of the flowers. You left your mother's arms and returned to the arms of the Father. I think when he listened to your happy report about the experience of your being a guest, his old face must be filled with a smile. Your little feet had never touched the ruthless thorns. The white clothes you wore had never been contaminated by the mud.